

Text Faltblatt „Nachbarschaftshilfe“

Text deutsch	Seite	Französisch
<p>Nachbarschaftshilfe Für Pflegebedürftige Einsatz des Entlastungsbetrages nach § 45b SGB XI</p>	1	<p>Aide de voisinage Pour les personnes dépendantes Utilisation du montant d'allègement selon le § 45b SGB XI</p>
<p><b>Nachbarschaftliches Engagement – stärken, fördern und unterstützen</b> Lebendige Nachbarschaft bedeutet Kontakt und Begegnung, Unterstützung und Hilfe. Sich um Nachbarn zu kümmern, ist für viele selbstverständlich.  Ob eine Begleitung zum Arzt oder die Unterstützung beim Behördenbesuch, ob Hilfe beim Einkauf oder Begleitung beim Spaziergang, ein Gespräch oder Gesellschaft. Viele Pflegebedürftige, die so Anregung und Unterstützung erhalten, wollen sich dafür erkenntlich zeigen.  Wenn Pflegebedürftige, die zu Hause leben, ehrenamtliche Hilfe durch ihre Nachbarschaft erhalten, dann kann dieses Engagement entschädigt werden.  Pflegebedürftige der Pflegegrade 1 bis 5 haben nach § 45b SGB XI Anspruch auf 125 Euro im Monat. Dieser Entlastungsbetrag kann nun auch- für die Nachbarschaftshilfe eingesetzt werden.</p>	2	<p><b>Engagement de voisinage – renforcer, encourager et soutenir</b> Un voisinage actif est synonyme de contact et de rencontre, de soutien et d'aide. Prendre soin de ses voisins va de soi pour beaucoup.  Qu'il s'agisse d'un accompagnement chez le médecin ou d'un soutien lors d'une visite administrative, d'une aide pour les courses ou d'un accompagnement lors d'une promenade, d'une discussion ou d'une compagnie. De nombreuses personnes dépendantes qui reçoivent ainsi des encouragements et du soutien veulent faire preuve de leur gratitude en retour.  Lorsque les personnes dépendantes vivant à domicile, reçoivent une aide bénévole de leur voisinage, cet engagement peut être rémunéré.  Les personnes dépendantes de niveau 1 à 5 ont droit à 125 euros par mois conformément au § 45b SGB XI. Ce montant d'aide peut désormais être alloué à l'aide de voisinage.</p>
<p><b>Voraussetzungen zur Anerkennung der Nachbarschaftshilfe</b> Für die Abrechnung der Nachbarschaftshilfe über den Entlastungsbetrag nach § 45b SGB XI müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:</p>	3	<p><b>Conditions pour la reconnaissance de l'aide de voisinage</b> Les conditions suivantes doivent être remplies pour le décompte de l'aide de voisinage via le montant de décharge selon le § 45b SGB XI:</p>
<p>Die Nachbarschaftshelferin oder der Nachbarschaftshelfer ist</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• volljährig,</li> <li>• lebt nicht mit der pflegebedürftigen Person in einem Haushalt, ist nicht mit ihr bis zum 2. Grad verwandt oder verschwägert und</li> <li>• nicht als Pflegeperson für die Pflegebedürftigen tätig</li> <li>• und unterstützt nicht mehr als zwei Pflegebedürftige.</li> </ul> <p>Die Helfenden dürfen für ihre ehrenamtliche Tätigkeit höchstens 8 Euro je Stunde als Aufwandsentschädigung erhalten.  Außerdem ist die Teilnahme an einem Grundkurs oder einer Informationsveranstaltung verpflichtend.</p>	3K	<p>La personne assurant la fonction d'aide de voisinage est</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• majeure,</li> <li>• ne vit pas dans le même ménage que la personne dépendante, n'a pas de lien de parenté ou d'alliance jusqu'au 2e degré et</li> <li>• ne travaille pas en tant que personne soignante pour la personne dépendante</li> <li>• et ne s'occupe pas de plus de deux personnes dépendantes.</li> </ul> <p>Les bénévoles peuvent recevoir une indemnité maximale de 8 euros par heure pour leur activité bénévole.  La participation à un cours de base ou à une réunion d'information est obligatoire.</p>
<p>In den kostenlosen Schulungen erfahren Sie alle Informationen, die Sie für Ihre Tätigkeit als Nachbarschaftshelferin oder Nachbarschaftshelfer benötigen</p>	3	<p>Les formations gratuites vous permettent d'obtenir toutes les informations nécessaires à votre activité d'aidant.e de proximité.</p>
<p><b>Kursangebote für künftige Nachbarschaftshelfende</b> Sie erhalten hier wichtige Informationen zur Registrierung und zur Abrechnung mit den Pflegekassen. Außerdem bekommen Sie interessante Tipps für Ihre Tätigkeit und Hinweise auf weiterführende Hilfs- und Unterstützungsangebote.  Je nach individueller Vorqualifikation stehen zwei Kursangebote zur Verfügung: <b>Informationsveranstaltung (2 Stunden)</b></p>	4	<p><b>Offres de cours pour les futurs proches aidants</b> Vous trouverez ici des informations importantes sur l'enregistrement et le décompte avec les caisses de soins. Vous recevrez en outre d'intéressants conseils pour votre activité et des indications sur les offres d'aide et de soutien complémentaires.  En fonction des qualifications individuelles préalables, vous disposez de deux offres de cours: <b>séance d'information (2 heures)</b></p>

<p>Bei Vorliegen eines Pflegekurses nach § 45 Sozialgesetzbuch XI oder einer Ausbildung in der Pflege oder Sozialarbeit.</p> <p><b>Inhalte:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rechtlicher Rahmen</li> <li>• Rolle der Nachbarschaftshilfe</li> <li>• Grundlagenwissen für die praktische Umsetzung</li> <li>• Zusammenarbeit mit unterstützenden Netzwerken</li> </ul> <p><b>Grundkurs (6 Stunden)</b></p> <p><b>Inhalte:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wie Informationsveranstaltung</li> <li>• Biografie- und bedürfnisorientierte Betreuungsangebote</li> <li>• Kommunikation</li> </ul> <p>Nach der Schulung erhalten Sie ein Zertifikat für Ihre Registrierung bei den Pflegekassen.</p>		<p>Sous réserve d’avoir suivi un cours de soins selon le § 45 du code social XI ou une formation en soins ou en travail social.</p> <p><b>Contenus :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• cadre juridique</li> <li>• rôle de l’aide de voisinage</li> <li>• connaissances de base pour la mise en œuvre pratique</li> <li>• collaboration avec les réseaux de soutien</li> </ul> <p><b>Cours de base (6 heures)</b></p> <p><b>Contenus :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• comme une réunion d’information</li> <li>• offres de prise en charge axées sur le vécu et les besoins</li> <li>• communication</li> </ul> <p>Après la formation, vous recevrez un certificat pour votre enregistrement auprès des caisses de soins.</p>
<p><b>Wie erfolgt die Registrierung als Nachbarschaftshilfe?</b></p> <p>Zur Registrierung als Nachbarschaftshelferin oder Nachbarschaftshelfer senden Sie Ihre Unterlagen an die zuständige Pflegekasse der pflegebedürftigen Person.</p> <p>Die für die Registrierung notwendigen Unterlagen erhalten Sie auf folgender Homepage:</p> <p><b>Kompetenzzentrum Pflegeunterstützung</b>  <a href="http://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/">www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/</a></p> <p>Dort finden Sie auch Informationen zu den Terminen der Kurse und die Kontaktdaten zu den Schulungsanbietern, bei denen Sie sich zu einem der Kurse anmelden können.</p> <p>Außerdem finden Sie in einer FAQ - Liste viele Informationen, mit denen Sie umfangreich zu den Fragen rund um die Nachbarschaftshilfe informiert werden.</p>	5	<p><b>Comment s’effectue l’enregistrement en tant que proche aidant ?</b></p> <p>Pour vous enregistrer en tant que proche aidant, envoyez vos documents à la caisse de soins compétente de la personne nécessitant des soins. Vous pouvez obtenir les documents nécessaires à l’enregistrement sur le site Internet suivant :</p> <p><b>Centre de compétence pour le soutien aux soins</b>  <a href="http://www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/">www.pflegeunterstuetzung-berlin.de/</a></p> <p>Vous y trouverez également des informations sur les dates de cours et les coordonnées des prestataires de formation auprès desquels vous pouvez vous inscrire à un cours.</p> <p>Vous trouverez en outre dans une liste FAQ de nombreuses informations qui vous renseigneront en détail sur les questions relatives à l’aide de voisinage.</p>
<p><b>Weiterführende Beratung</b></p> <p>Bei Fragen zu den kostenfreien Schulungen oder zu Ihrer Tätigkeit in der Nachbarschaftshilfe berät Sie das</p> <p><b>Projekt „Malteser Nachbarschaft“</b>  Telefon: 030/ 348 003 755  E-Mail: <a href="mailto:nachbarschaft.berlin@malteser.org">nachbarschaft.berlin@malteser.org</a></p> <p>Für weitere Fragen rund um die Pflege stehen Ihnen auch die</p> <p><b>Berliner Pflegestützpunkte</b> zur kostenfreien Beratung zur Verfügung.</p> <p>Sie erreichen die Pflegestützpunkte unter dem Servicetelefon 0800 59 500 59 oder im Internet unter  <a href="https://www.pflegestuetzpunkteberlin.de/">https://www.pflegestuetzpunkteberlin.de/</a></p> <p>Senatsverwaltung für Wissenschaft, Gesundheit und Pflege</p> <p>Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  Oranienstrasse 106  10969 Berlin  Tel (030) 9028-0  <a href="http://www.berlin.de/sen/pflege/pressestelle@senwgp.berlin.de">www.berlin.de/sen/pflege/pressestelle@senwgp.berlin.de</a></p> <p>© 11/2023</p>	6	<p><b>Conseils complémentaires</b></p> <p>Si vous avez des questions sur les formations gratuites ou sur votre activité dans l’aide de voisinage, le <b>projet « Malteser Nachbarschaft » (Organisation de l’Ordre de Malte)</b> vous conseille  Téléphone : 030/ 348 003 755  E-Mail: <a href="mailto:nachbarschaft.berlin@malteser.org">nachbarschaft.berlin@malteser.org</a></p> <p>Pour toute autre question concernant les soins, les <b>centres de soins de Berlin</b> sont également à votre disposition pour vous conseiller gratuitement.</p> <p>Vous pouvez contacter les centres d’aide aux personnes dépendantes au numéro de téléphone de service 0800 59 500 59 ou sur Internet à l’adresse  <a href="https://www.pflegestuetzpunkteberlin.de/">https://www.pflegestuetzpunkteberlin.de/</a></p> <p>Administration du Sénat pour les sciences, la santé et les soins</p> <p>Relations avec la presse et relations publiques  Oranienstrasse 106  10969 Berlin  Tél. (030) 9028-0  <a href="http://www.berlin.de/sen/pflege/pressestelle@senwgp.berlin.de">www.berlin.de/sen/pflege/pressestelle@senwgp.berlin.de</a></p> <p>© 11/2023</p>

